



KLASA: 602-03/17-01/09  
URBROJ: 437/1-17-1  
Zagreb, 20. siječnja 2017.

Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja (u daljnjemu tekstu Centar), Ulica Damira Tomljanovića-Gavrana 11, 10 020 Zagreb, objavljuje

**JAVNI POZIV**  
**kandidatima za prijevode ispita i popratnih materijala za državnu**  
**maturu u školskoj godini 2016./2017. na jezike nacionalnih manjina**  
**(mađarski, srpski i talijanski materinski jezik)**

**I.**

Centar objavljuje Javni poziv kandidatima za prijevode ispita i popratnih materijala za državnu maturu u školskoj godini 2016./2017. na jezike nacionalnih manjina (mađarski, srpski i talijanski materinski jezik).

Potrebno je prevesti ispite iz Matematike (A i B razina), Politike i gospodarstva, Fizike, Povijesti, Biologije, Filozofije, Psihologije, Logike, Kemije, Likovne umjetnosti, Geografije, Informatike, Sociologije, Etike na jezike kako je navedeno u tablici.

PREDMET	MAĐARSKI	SRPSKI	TALIJANSKI
MATEMATIKA (A i B)	✓	✓	✓
POLITIKA I GOSPODARSTVO	✓	✓	✓
FIZIKA	✓	✓	✓
POVIJEST		✓	✓
BIOLOGIJA		✓	✓
FILOZOFIJA		✓	✓
PSIHOLOGIJA		✓	✓
LOGIKA		✓	✓
KEMIJA		✓	✓
LIKOVNA UMJETNOST	✓	✓	✓
GEOGRAFIJA		✓	✓
INFORMATIKA		✓	✓
SOCIOLOGIJA		✓	✓
ETIKA			✓

Prijevod i ispita i popratnih materijala za državnu maturu podrazumijeva prijevod svih inačica ispita iz pojedinih predmeta prema unaprijed zadanim kriterijima.

Prijevod se rade isključivo u prostorijama Centra prema predviđenih sigurnosnim procedurama i koordiniraju ga predmetni koordinatori Centra.



Izrazi koji se upotrebljavaju u javnom pozivu, a koji imaju rodno značenje, bez obzira jesu li upotrijebljeni u muškome ili ženskome rodu, neutralni su i obuhvaćaju i muški i ženski rod.

## II.

Kandidati trebaju zadovoljavati sljedeće uvjete:

1. završen sveučilišni diplomski studij ili integrirani preddiplomski i diplomski studij ili specijalistički diplomski stručni studij ili studij kojim se prema ranijim propisima stjecala visoka stručna sprema iz predmetnog područja za koje se kandidat prijavljuje
2. najmanje pet (5) godina radnoga iskustva u predavanju u srednjoškolskoj ili visokoškolskoj ustanovi ili iskustva u istraživačko-znanstvenome radu u predmetnom području za koje se kandidat prijavljuje
3. napredno korištenje računala (MS Office)
4. organiziranost i profesionalnost u poslu
5. mogućnost rada u unaprijed zadanim vremenskim rokovima.

Prednost ostvaruju kandidati koji imaju:

- iskustvo u prevoditeljskim poslovima.

## III.

Ravnateljica Centra na prijedlog Povjerenstva za odabir prevoditelja imenuje prevoditelje koji će prevesti ispite i popratne materijale za državnu maturu u školskoj godini 2016./2017. na jezike nacionalnih manjina.

## IV.

Prevoditelji se obvezuju:

- prevesti ispite i popratne materijale za državnu maturu u prostorijama Centra prema zadanim uputama i procedurama do roka koji odredi Centar
- surađivati s predmetnim koordinatorima Centra
- pridržavati se sigurnosnih mjera koje se odnose na tajnost ispita i popratnih materijala za državnu maturu.

## V.

Kandidati čija će djeca ili srodnici u prvome koljenu polagati ispite državne mature u školskoj godini 2016./2017. ne mogu biti imenovani prevoditeljima.

## VI.

Prevoditeljima nije dopušteno sudjelovati u pripremi priručnika za državnu maturu za bilo kojega naručitelja kao ni sudjelovati u komercijalnim pripremama pristupnika za polaganje ispita državne mature u školskoj godini 2016./2017.

**Kandidati uz životopis na hrvatskome jeziku u Europass obliku trebaju dostaviti:**

- presliku diplome
- potvrdu HZMO-a o radnome iskustvu ili presliku radnje knjižice
- suglasnost za sudjelovanje koju popunjava ravnatelj ustanove u kojoj je kandidat zaposlen
- popunjenu Izjavu o krvnome srodstvu
- Izjavu o ispunjavanju navedenih uvjeta (od 1. do 5. točke Javnoga poziva kandidatima za prijevode ispita i popratnih materijala za državnu maturu u školskoj godini 2016./2017. na jezike nacionalnih manjina (mađarski, srpski i talijanski materinski jezik).



Uz prijavu se mogu dostaviti i preporuke, potvrde ili izjave o stručnome usavršavanju i može se priložiti dokumentacija o radnome iskustvu u projektima Centra i ostalim projektima. Centar zadržava pravo zatražiti na uvid dokumentaciju kojom se potvrđuje Izjava o ispunjavanu navedenih uvjeta.

**VII.**

Rok je prijave **6. veljače 2017. godine.**

Prijave se šalju na e-adresu:  
[ncvvo@ncvvo.hr](mailto:ncvvo@ncvvo.hr)

ili poštom na adresu:

**Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja**  
**Ulica Damira Tomljanovića-Gavrana 11**  
**10 020 Zagreb**

s naznakom: Javni poziv kandidatima za prijevode ispita i popratnih materijala za državnu maturu u školskoj godini 2016./2017. na jezike nacionalnih manjina (mađarski, srpski i talijanski materinski jezik).

Dostavljena dokumentacija se ne vraća.  
Nepotpune prijave i prijave izvan roka neće se razmatrati.

RAVNATELJICA:



Maja Jukić, dipl. ing. el.